

**PROGRAM OF CULTURAL AND EDUCATIONAL COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
FOR THE YEARS 2016 - 2019**

The Government of the Republic of Croatia and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as "the Participants"), guided by the desire to strengthen their friendly relations and to promote exchanges in the spheres of culture and education, based on the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the State of Israel on Co-operation in the Fields of Culture, Education and Science signed in Jerusalem on 30 October 2001, have agreed on the following Program of Cooperation for the years 2016, 2017, 2018 and 2019.

Both Participants are convinced that this cooperation will contribute to the development of their relations and to raising awareness, particularly among youth, of the history and culture of the people of both countries.

1. EDUCATION

The Participants agree to promote cooperation in order to improve and strengthen mutual understanding and friendship between the two countries:

1.1. The Participants will promote exchange of information and constructive contacts between the two countries, in various aspects of education.

1.2. The Participants will encourage the development of cooperation between their educational institutions.

1.3. The Participants will, in accordance with their budgetary means, promote the exchanges of information, experience, documentation and experts in the following areas:

- The education system of both countries;
- Teacher training and life-long training for teachers;
- Education for developing creativity, motivation and innovation;
- School organization and management;
- Education regulations (such as service regulations for teachers etc);
- Special needs education;
- Decentralization and school autonomy;
- Civic Education;
- Gifted children education;
- Cultural integration of minority groups (including joint projects);
- Anti-drugs programs (including joint projects);
- Foreign language teaching;
- Informal and formal education;
- Collaborative learning;
- Inclusive education;
- Culture and Heritage;
- Adult education (life long learning);
- Science and technology education;
- Youth contribution to the community;
- Development of life skills;
- Arts education.

1.4. The Participants will encourage cooperation among schools on various projects based on Information and Communications Technology (ICT).

In the Republic of Croatia information on the educational system can be obtained from the website of the Ministry of Science, Education and Sports: <http://www.mzos.hr>.

In the State of Israel information on the educational system can be obtained from the website of the Ministry of Education: <http://www.education.gov.il>.

1.5. The Participants are committed to preventing the publication of text books which encourage racism, antisemitism and xenophobia, in order to counter prejudice and negative stereotypes. Each Participant will bring to the attention of the other if such publications are detected.

1.6. The Participants will put special emphasis on research and educational work related to the tragic fate of the Jewish community of Croatia during the Second World War under Nazi Germany and its collaborators, including the Ustasha regime.

The Croatian Participant will continue to include the issue of the Holocaust in the school curriculum.

1.7. Both Participants will cooperate to promote the inclusion of the issue of the Holocaust in the school curriculum.

The Participants stress the importance of enabling young people to learn about the Holocaust during their schooling, with reference also to the contents of the Stockholm Declaration of January 2000, which emphasizes the unique historical character of the Holocaust and denounces the still lingering dangers of genocide, racism, antisemitism and xenophobia. In this context, the Participants will support educational activities undertaken at schools of all levels that aim at combating racism and antisemitism.

1.8. The Participants note with satisfaction the cooperation between the Ministry of Science, Education and Sports of the Republic of Croatia and the Education and Teacher Training Agency of the Republic of Croatia, Yad Vashem – the Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority of the State of Israel.

The Participants also note the Memorandum of Understanding on Cooperation in the Field of Holocaust Education between the Ministry of Science, Education and Sports of the Republic of Croatia and the Education and Teacher Training Agency of the Republic of Croatia and Yad Vashem – the Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority, signed in Jerusalem, on 2 June 2013.

1.9. The Participants will act to promote the teaching of the language, literature, history and culture of the other Participant at their respective primary, secondary and higher education institutions. For this purpose, the corresponding experts from the partner country will be invited to deliver lectures, hold seminars and conduct other educational activities. The conditions under which the teachers will perform their respective activities in the receiving country will be agreed between the respective institutions of both countries or through diplomatic channels.

2. SCHOLARSHIPS

2.1. The Croatian Participant will offer annually scholarships for one (1) academic year (for eight months) for Israeli postgraduate or research students.

Information for applicants (closing date for submitting applications, age limit, necessary documents, application forms, details on grant benefits etc.) will be available on the internet through the website of the Ministry of Science, Education and Sports: <http://www.mzos.hr> and will be announced annually through diplomatic channels.

2.2. The Israeli Participant will offer one (1) annually Modern Hebrew summer language courses and one (1) specialization scholarships for one (1) academic year (for eight months) for post-graduate or research students who wish to undertake studies in an Israeli university.

Information for applicants (closing date for submitting applications, age limit, necessary documents, application forms, details on grant benefits etc.) will be available on the internet through the website of the Ministry of Foreign Affairs: <http://www.mfa.gov.il> and will be announced annually through diplomatic channels.

2.3. The scholarships are subject to the budgetary frameworks of the Participants.

3. COOPERATION BETWEEN HIGHER EDUCATION INSTITUTION

3.1. The Participants will exchange publications, literature, research materials and other information in the field of higher education.

3.2. The Participants will enable participation of three (3) academics in national and international conferences/seminars and other similar events to be held in both countries for a period of up to five (5) days each, while this Program is in effect. The registration charges/fees in respect of such participants shall be borne by the hosting institution.

3.3. The Participants will cooperate in the promotion of studies relating to the cultures, languages and modern history of each other's country in the respective higher education institution.

4. YOUTH EXCHANGE

4.1. The Participants agree that the exchange of youth and young adults constitute a major contribution to the relations between the two countries. They will therefore support these programs.

Emphasis will be placed on the active participation of young people and the promotion of youth cooperation and networking through the specific youth activities.

4.2. The Participants will encourage mutual projects of professionals and experts in the field of youth. Details in this regard shall be determined between the Croatian Ministry of Social Politics and Youth and Israel Youth Exchange Authority.

5. COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

The Participants will cooperate in the fields of education, science, culture, sports, youth and communications in the framework of UNESCO, Council of Europe and other relevant international organisations with the purpose of exchanging information and the implementation of common programs of action.

6. CULTURE

General provisions

The Participants welcome the high level of reciprocal cultural activities, noting the valuable role played by cultural ties between the two countries. The Participants reaffirm their intentions to continue to encourage direct cooperation between cultural institutions, organizations and individuals in both countries.

The Participants will encourage initiatives designed to assist public and private organizations and individuals engaged in promoting and financially supporting cultural activities of both countries.

6.1. The Participants will encourage the exchange of music, theatre, literature, visual and plastic arts, design, dance and all other artistic groups or individuals participating in tours, festivals and other cultural events, including conferences, symposia, mutual performances, workshops, artistic exposures and meetings involving the exchange of information and experiences. In addition, the Participants will encourage visits of art critics, science writers and journalists dealing with culture, with the aim of promoting a better understanding of the sociological and cultural developments taking place in the other country.

6.2. Festivals

The Participants will encourage the exchange of experts and performing artists and participation at music, dance and theatre festivals. The details relating to these exchanges, such as the number of artists and length of stays, will be based on principles of reciprocity.

The Participants will inform each other in advance about major international festivals to be held in their respective countries, in order to facilitate such participation. Information will be published on websites of the respective competent authorities.

6.3. Visual Arts, Photography and Design

The Participants will cooperate in the field of visual arts and applied arts. They will encourage the exchange of exhibitions and cooperation between visual and applied artists.

The Participants will promote visits of exhibition curators and experts in the field of art restoration, for a total period not exceeding five (5) days. Projects will be agreed upon the Participants through diplomatic channels.

6.4. Architecture

The Participants will encourage direct cooperation between architects and their institutions and the exchange of architects as well as the sharing of information and the promotion of exhibitions. For this purpose, the Participants will exchange one (1) expert for up to five (5) days, while this Program is in effect.

6.5. Museums and Exhibitions

The Participants will encourage direct contacts between museums and galleries and similar institutions in both countries, including exchanges of specialists, curators, materials, special exhibits and information.

The Participants will encourage the exchange of contemporary art exhibitions including works of art from museums, official and alternative exhibition spaces, private galleries, artist training schools and galleries, and the realization of joint contemporary arts projects.

6.6. Music

The Participants will encourage the presentation of the work of their composers in the other country. They will also support direct contacts between musicians (conductors, soloists, etc.), music organizations, institutions, associations, orchestras and conservatories in the areas of classical and contemporary music, including the exchange of recording and individual visits.

The Participants will strive to facilitate the participation of their musicians as well as members of jury in major festivals, competitions and events organized in both countries.

6.7. Dance

The Participants will encourage the exchange of dancers, choreographers, dance experts, teachers and producers of dance festivals. The Participants will also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

6.8. Theatre

The Participants will encourage the exchange of actors, directors, playwrights, critics etc. The Participants will also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

7. LITERATURE AND BOOK FAIRS

7.1. The Participants will work jointly to promote the translation of contemporary prose, poetry and other literary works of their country into the languages of the other Participant. The Participants will also encourage the distribution of translated works. For this purpose the Participants will exchange three (3) persons (writers, poets or translators) each for a stay of up to five (5) days, while this Program is in effect.

7.2. The Participants will encourage writers and editors to participate in seminars, workshops and poetry readings aimed at promoting greater understanding between the two literary communities. The Participants will support participation of poets and writers in festivals and literary events. Three (3) persons each for a stay of up to five (5) days will be allotted annually for this purpose.

7.3. The Participants will encourage direct contacts between book publishers and national libraries.

7.4. The Participants will encourage the participation at International Book fairs in both countries, while the Program is in effect.

The Croatian Participant invites the Israeli Participant to participate in the *Zagreb International Book Fair Interliber* and *Dreamlike Book Fair* in Istria.

The Israeli Participant invites the Croatian Participant to participate in the *Jerusalem International Book Fair* that takes place every two years in Jerusalem.

8. ARCHIVES AND LIBRARIES

8.1. The Participants will promote reciprocal cooperation between the archive departments of state and public institutions and libraries, in accordance with their respective legislation, through exchanges of experts, scientific and professional publications, copies of archival documents, microforms, digital data and regulations and professional standards. The exchanges will take place in accordance with laws and regulations of each country and will be subject to the budgetary frameworks of the Participants.

8.2. The Participants will consider the exchange of one (1) archivist or librarian for up to five (5) days in order to acquire information on the organization of the respective archives/libraries, use of archival and library materials, as well as study and research missions.

9. CINEMA AND AUDIO-VISUAL

9.1. The Participants will encourage the participation of films and film-makers in each other's international film festivals. The Participants will promote special cinema retrospectives of the other country as part of international film festivals being held in their country.

9.2. The Participants will encourage the holding film weeks of the other Participant in their own country. If the language of the film is not English both countries will ensure English translation.

Each Participant will encourage mutual visits of an expert or figure in the field of cinema. For this purpose the Participants will exchange annually two (2) experts in the fields of cinema and audiovisual to participate in festivals, conferences, reviews, meetings, retrospectives and other prestigious international events.

9.3. The Participants will encourage cooperation between cinema experts as well as film institutes.

The Participants welcome the direct cooperation between the Film Schools as well as between their national cinematheques and film archives and the exchange of students, teachers and researchers in the field of cinema and audio-visual sector.

9.4. The Participants express their interest in promoting co-productions between Croatian and Israeli film producers. Consequently, the Participants will proceed in the

shortest possible time to the drafting, harmonization and signing of an agreement on co-productions between the Republic of Croatia and the State of Israel.

10. SPORTS

The Participants will encourage cooperation in sports, mainly by exchanging of sports teams, trainers and experts in diverse disciplines. The terms and conditions of these exchanges will be agreed upon directly between interested organizations of both countries.

11. CULTURAL HERITAGE AND ARCHAEOLOGY

11.1. The Participants will encourage cooperation in the protection of cultural heritage, keeping each other informed about relevant national laws and regulations. In addition they will encourage activities aimed at preserving sites of mutual interest.

11.2. The Participants will encourage direct cooperation between institutions in the field of the protection of cultural heritage. They will also exchange professionals, academic experts, information and publicity material as well as information on seminars.

11.3. The Participants will encourage cooperation with a view to preventing the illegal trade in cultural heritage goods in accordance with international law and their respective national laws and regulations.

11.4. The Participants will encourage cooperation in the field of archaeological excavations, conservation and architecture research. Details of this cooperation will be agreed upon by the competent authorities of both Participants.

11.5. The Participants will encourage the relevant authorities in their respective countries to exchange information and publications of archeological content. They will also encourage the organization of joint seminars on subjects of mutual interest to be held during the course of this Program. Details in this regard will be determined by the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, Directorate of Cultural Heritage Protection and Israel Antiquities Authority.

11.6. During the course of this Program, the Participants will exchange one (1) expert from the fields of archaeology, preservation of antiquities, restoration of cultural heritage and conservation of monuments and architecture, for a period of up to four (4) days, in order to exchange information on matters of their specialty. Details in this regard will be determined by the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, Directorate of Cultural Heritage Protection and Israel Antiquities Authority.

12. INTELLECTUAL PROPERTY

12.1. Each Participant will ensure legal means for the protection of intellectual property rights of all materials obtained on the basis of this Program, in accordance with the laws and regulations in effect in its country.

12.2. Intellectual property rights acquired or created as a result of joint activity will be allocated by mutually agreed conditions set out in separate agreements prior to commencing the joint activity.

12.3. No Participant will transmit any commercially valuable confidential information obtained in pursuance of this Program to any third party without prior written consent of the other Participant.

13. FINANCIAL PROVISIONS

13.1. Financial and other provisions, as well as the schedule of the events, will be agreed upon by mutual consultation between the relevant authorities of both countries. Failing any special agreements, the financial provisions will be adjusted on the basis of reciprocity, namely:

- The sending Participant will cover the international travel expenses of their delegations and representatives and will ensure the transportation of the professional equipment and exhibits;
- The receiving Participant will cover the costs of accommodation in its country.

13.2 Exchange of individuals (artists, experts etc.)

The exchange will be regulated as follows:

- Each Participant will send to the other data (curriculum vitae, objectives of the visit, languages spoken, proposed itinerary and scheduled arrival and departure dates) in English within a reasonable delay previously to the expected date of visit of the delegation or individuals;
- The receiving Participant will confirm the acceptance of the proposal within one (1) month or as soon as it is possible;
- Invited persons or delegation should know either the language of the receiving cooperation partners or English or any other language mutually agreed upon;
- Each individual must have medical insurance that will be under his/her responsibility.

13.3 Scholarships

The terms and financial conditions of the specialization scholarships granted by the Croatian Participant for one academic year will be announced yearly through diplomatic channels as well as at the website of the Ministry of Science, Education and Sports: <http://www.mzos.hr>

The Croatian Participant will provide Israeli holders of one academic year scholarships with the following:

- a) exemption from tuition fees;
- b) a monthly allowance in accordance with internal provisions in effect, to cover expenses of subsidized accommodation in student's dormitories, subsidized meals in student restaurant, local transportation and living costs;
- c) health insurance in accordance with Croatian legislation.

The terms and financial conditions of the specialization scholarships granted by the Israeli Participant for one academic year will be announced yearly through diplomatic channels as well as at the website of the Israeli Ministry of Foreign Affairs: <http://www.mfa.gov.il>

The Israeli Participant will provide participants in the Summer Course of the ULPAN Language School accepted within this Program with the following:

- a) free tuition;
- b) allowance to cover the living expenses in accordance with the conditions of the language school;
- c) health insurance with the exception of dental care and chronic diseases.

13.4 Exchange of exhibitions

The financial provisions for each project will be separately agreed upon between the Participants.

14. FINAL PROVISIONS

14.1. This Program does not exclude the realization of other exchanges in the cultural and educational fields.

14.2. The Participants agree that all initiatives mentioned in this Program will be carried out within the limits of the funds allocated in their respective annual budgets.

14.3. All activities and exchanges realized under this Program will be implemented in accordance with the national legislations of the Participants.

14.4. All differences that might arise in the course of this Program will be settled through diplomatic channels.

14.5. The Participants entrust their competent authorities with the implementation of this Program.

14.6. This Program may be amended by mutual consent of the Participants. The amendments will be made in writing.

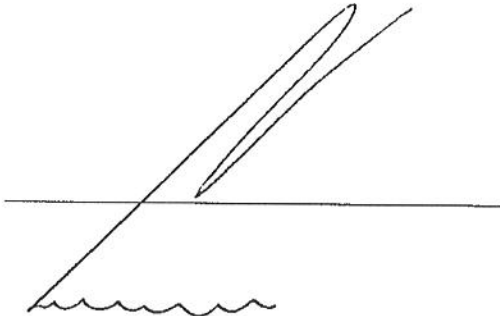
14.7. This Program will come into effect on the date of its signature and will remain in effect until 31 December 2019 unless terminated earlier in accordance with paragraph 14.8.

14.8. Either Participant may terminate this Program by written notice to the other Participant ninety (90) days in advance.

14.9. In case of termination of this Program, the activities initiated under this Program and still in progress at the time of its termination will be carried out under the terms and conditions thereof up to their completion, unless otherwise agreed by the Participants.

Signed in Jerusalem on 30 day of May, 2016,
which corresponds to the 22 day of Iyar, 5776, in two original copies
in the English language, both copies being equally authentic.

**For the Government of the Republic of
Croatia**



**For the Government of the State of
Israel**

